



取扱説明書 / Owner's manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi
Manual del propietario / Uso e manutenzione / 使用说明书

- ・WD7は今までのワウペダルの問題点を徹底的に改良し、あらゆる奏法と場面に対応できるワウワウペダルです。豊富なコントロールにより、ヴィンテージワウから独自の太いワウサウンドまで、多彩な音を作り出すことができます。ペダルは光センサー方式でボリュームを使用していないのでガリノイズの心配がなくメンテナンスフリーです。もちろんバイパス音の劣化は最小です。
- The WD7 is a wah pedal that can be used for any playing style or situation, delivering dramatic improvements in areas that were a problem with wah pedals of the past. A rich array of controls gives you a versatile range of sounds from vintage wah to uniquely fat wah sounds. Since the pedal uses an optical sensor rather than a potentiometer, it is noise free and maintenance free. When the effect is off, the signal goes through a true bypass.
- Das WD7 ist ein Wah-Pedal, das für jeden Spielstil und jede Situation geeignet ist. Es sorgt für wesentliche Verbesserungen in Bereichen, bei denen herkömmliche Wah-Pedale Probleme bereiteten. Eine umfassende Auswahl von Reglern verleiht Ihnen eine große Klangvielfalt vom Vintage-Wah bis hin zu außergewöhnlich fetten Wah-Sounds. Da das Pedal einen optischen Sensor anstatt eines Potentiometers verwendet, ist es geräuschlos und wartungsfrei. Wenn der Effekt ausgeschaltet ist, wird das Signal ohne Verluste durch einen echten Bypass geführt.
- Le modèle WD7 est une pédale WahWah convenant à toute situation ou style de lecture qui propose des améliorations remarquables dans des domaines qui constituaient un problème avec les anciennes pédales WahWah. Un éventail de commandes propose une grande variété de sons de l'effet WahWah classique vers des sons WahWah exceptionnellement gras. La pédale utilisant un capteur optique plutôt qu'un potentiomètre, celle-ci est peu bruyante et nécessite peu d'entretien. Si l'effet est désactivé, le signal est transmis sans aucune altération.
- El pedal de wah-wah WD7 se puede utilizar para cualquier estilo o situación y aporta unas mejoras notables allí donde los antiguos pedales de wah-wah presentaban problemas. Un conjunto completo de mandos permite controlar una amplia gama de sonidos, desde el efecto wah-wah clásico hasta sonidos wah-wah singularmente ricos. El pedal funciona con un sensor óptico en lugar de un potenciómetro, por lo que está exento de ruidos y mantenimiento. Cuando el efecto está desactivado la señal pasa por una derivación real.
- ◇ Il pedale wah WD7 può essere utilizzato per qualsiasi stile o situazione musicale e, grazie alla sua moderna concezione, risolve tutti i tipici problemi riscontrati sui pedali wah del passato. La sua ampia serie di comandi offre una grande versatilità di suono, dai suoni wah vintage ai suoni wah pieni e corposi. Dato che il pedale utilizza un sensore ottico e non un potenziometro, non emette rumori e non necessita di manutenzione. Quando l'effetto è spento, il segnale passa attraverso un true bypass.
- ◆ WD7是一种哇音踏板，可用于任何演奏风格和场合，对过去哇音踏板存在的各种问题进行了极大的改进。种类丰富的控制按钮可提供从典型“哇”声到独特圆润的“哇”声等范围广阔的声音。由于该踏板采用光学传感器而不是电位器，因此不仅没有噪音，而且无需维修保养。当效果器关闭时，其信号将通过某个旁路。

1. 主な規格 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE / ESPECIFICACIONES / CARATTERISTICHE TECNICHE / 规格

電源 9V電池(S-006P)又はACアダプターAC119	Power supply 9V battery (S-006P) or AC109, AC309, AC509
消費電流 .. 最大 35mA	Current consumption ... 35mA maximum
寸法 259 (D) × 154 (W) × 117 (H) 最大	Dimensions 259 (D) × 154 (W) × 117 (H) max
重量 1600g (電池を含む)	Weight 1600g (with battery)

CE This equipment fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.
89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

2. 注意事項 / CAUTION/HINWEISE / PRECAUTION / PRECAUCIONES / PRECAUZIONI / 注意

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意 = 必ずお守りください

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。
■表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

警告 この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。

注意 この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

- お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。
- ⚠ これらの絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。
- 🚫 これらの絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。
- ⚠ この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

警告

- 🚫 ケースを絶対に開けないでください
・機器の裏面やカバーを開けたり、改造しないでください。
- ⚠ 異常のときは機器の使用を中止してください
・煙が出たり、変な臭いや音がする場合、機器の使用を中止してください。
・直ちにコンセントからACアダプターを抜いてください。
- 🚫 放熱にご注意
・ACアダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。
《熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》

注意

- ⚠ 指定以外のACアダプターを使わない
・必ず指定のAC100ボルト用のACアダプターをご使用ください。
《指定以外のACアダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》
- 🚫 電源プラグの抜き差しは正しく
・濡れた手でACアダプターを抜き差ししないでください。《感電の危険があります。》
・コンセントから抜くときは、必ずACアダプター本体を持って抜いてください。
《コードの部分をつまむと、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》
- 🚫 水、湿気、ほこり、高温は禁物
・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。《火災や感電の原因になることがあります。》
- 🚫 長期間使用しないときは
・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ずACアダプターをコンセントから抜いてください。
《火災の原因になることがあります。》
- ⚠ 音量調節は適度に
・大音量で長時間の使用はしないでください。《難聴などの原因になることがあります。》

- ・インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- ・LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しく低下します。早めに電池を交換してください。
- ・電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
- ・ACアダプターを使用する時は、故障を防止するために専用のIBANEZ AC119をご使用ください。

- The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input (IN) jack. Remove the plug from the input (IN) jack when not using the unit to prolong the battery life.
- When the LED indicator dims, the sound quality will drop remarkably. Replace the battery immediately.
- When not using the unit for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use only the IBANEZ AC109, AC309 or AC509 adapter to prevent damage.
- Don't remove the screws on the bottom.

- Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Klinkenstecker in die Eingangsbuchse (IN) gesteckt wird. Den Stecker von der Eingangsbuchse abziehen, wenn die Einheit nicht verwendet wird, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, verschlechtert sich die Klangqualität. In diesem Fall die Batterie möglichst sofort erneuern.
- Wenn Sie die Einheit für längere Zeit nicht verwenden, die Batterie entfernen, um mögliche Beschädigung durch ein Auslaufen der Batterie zu vermeiden.
- Wenn Sie ein Netzgerät verwenden möchten, nur das Netzgerät IBANEZ AC109, AC309 oder AC509 verwenden, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Die Schrauben an der Unterseite nicht entfernen.

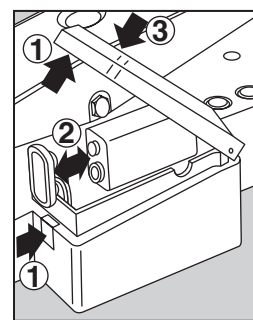
- L'appareil sera mis sous tension lors du branchement de la fiche dans le jack d'entrée (IN). Pour prolonger la durée de vie de la pile, retirer la fiche du jack d'entrée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la diode faiblit, la qualité du son diminue sensiblement. Remplacer la pile immédiatement.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue durée, retirer la pile afin d'éviter tout dommage dû à une fuite éventuelle de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur AC, utiliser uniquement les adaptateurs IBANEZ AC109, AC309 ou AC509 pour éviter tout dommage.
- Ne pas retirer la vis au bas de la pédale.

- La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
- Cuando el indicador LED empieza a verse tenue, la calidad del sonido también se deteriorará rápidamente. Cambie inmediatamente la pila.
- Cuando no se va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- Cuando se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice exclusivamente los adaptadores IBANEZ AC109, AC309 o AC509 para evitar daños.
- No quite los tornillos de la parte inferior.

- ◇ L'alimentazione si attiva quando il jack viene inserito nella presa di ingresso (IN). Togliere il jack dalla presa di ingresso quando non si usa l'unità per prolungare la durata della pila.
- ◇ Quando l'indicatore a LED si affievolisce, la qualità sonora decade notevolmente. Sostituire immediatamente la pila.
- ◇ Quando non si usa l'unità per un lungo periodo, estrarre la pila per evitare danni dovuti a perdite di fluido della pila.
- ◇ Quando si usa un trasformatore CA, usare solo un trasformatore IBANEZ AC109, AC309 o AC509 per evitare danni.
- ◇ Non togliere le viti sul fondo.

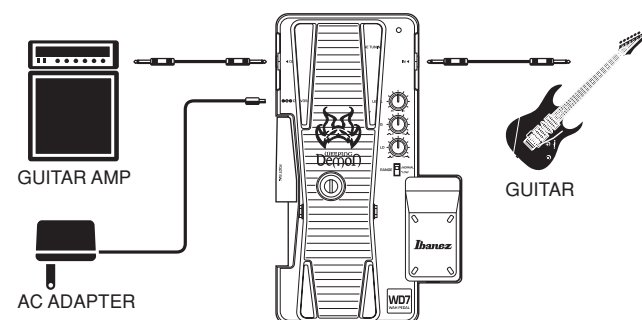
- ◆ 将插头插入输入(IN)插口，电源将打开。为延长电池寿命，不使用该器材时请将插头从输入(IN)插口拔出。
- ◆ 当指示灯变暗时，音质会显著下降。请立即更换电池。
- ◆ 长时间不使用时，为避免因电池泄漏而造成损坏，请取出电池。
- ◆ 当使用AC电源适配器时，为防止损坏，只能使用IBANEZ AC109、AC309或AC509等适配器。
- ◆ 请勿卸下底部螺丝。

3. 電池交換 / BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE / RECAMBIO DE LA PILA / SOSTITUZIONE DELLA PILA / 電池更換

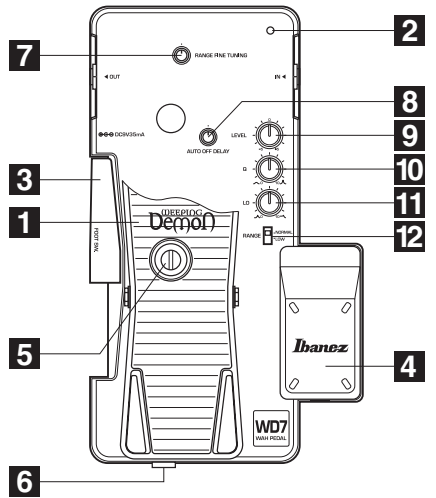


- ・ ① ボタンを押してペダルを開けます。② 電池スナップを外し、新しい電池と交換します。③ ペダルを閉めます。電池駆動時はインプットジャックが電源スイッチになります。プラグを差し込むと電源がオンになります。
- ① Press the button to open the pedal. ② Release the battery snap and replace the battery. ③ Close the pedal. The input jack is used as the power supply switch when running on batteries. The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input jack.
- ① Drücken Sie die Taste, um das Pedal zu öffnen. ② Geben Sie die Batteriehalterung frei und wechseln Sie die Batterie aus. ③ Schließen Sie das Pedal. Bei Betrieb mit Batterien wird die Eingangsbuchse als Stromversorgungsschalter verwendet. Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse gesteckt wird.
- ① Appuyez sur le bouton pour ouvrir la pédale. ② Libérez la languette de la pile et remplacez la pile. ③ Refermez la pédale. La prise d'entrée sert de commutateur d'alimentation lors du fonctionnement sur pile. L'appareil sera mis sous tension lors du branchement de la fiche dans la prise d'entrée.
- ① Presione el botón para abrir el pedal. ② Suelte la pila como un resorte y cambie la pila. ③ Cierre el pedal. Se utiliza la toma de entrada como interruptor principal cuando se hace funcionar con las pilas. Se alimentará la electricidad cuando se inserte el enchufe en la toma de entrada.
- ◇ ① Premere il tasto per aprire il pedale. ② Rilasciare lo scatto della pila e sostituire la pila. ③ Chiudere il pedale. La presa di ingresso è usata come l'interruttore di alimentazione durante il funzionamento a pile. L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso.
- ◆ ① 按该按钮打开脚踏板。② 释放电池锁扣，更换电池。③ 关上脚踏板。当用电池工作时，输入插口将发挥电源开关的作用。当将插头插入输入插口时，将打开电源。

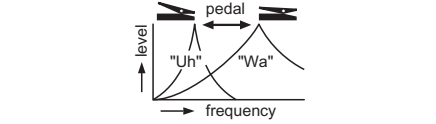
4. 接続方法 / CONNECTING DIAGRAM / ANSCHLUSS DIAGRAMM / DIAGRAMME DE CONNEXION / ESQUEMA DE CONEXIONES / SCHEMA DI COLLEGAMENTO / 接线图



- ・ アンプや耳にダメージを与えないため、接続する時はアンプの電源を切っておくか、ボリュームを最小にして行ってください。
- Either switch off the amplifier or reduce the volume to the minimum level when making the connection to prevent damage to your ears or the amplifier.
- Schalten Sie entweder den Verstärker aus oder verringern Sie die Lautstärke auf minimalen Pegel, wenn Sie die Verbindung herstellen, um Schädigung Ihres Gehörs und Beschädigung des Verstärkers zu verhindern.
- Mettez l'amplificateur hors tension ou bien réduisez le volume au minimum lors de la connexion pour éviter d'endommager l'ouïe ou l'amplificateur.
- Apague el amplificador o baje el volumen a su nivel mínimo cuando haga la conexión para no dañar ni el amplificador ni sus oídos.
- ◇ Spegner e l'amplificatore o ridurre il volume al livello minimo quando si effettua il collegamento, per evitare i danni alle orecchie o all'amplificatore.
- ◆ 为了防止损坏您的耳朵或放大器，进行连接时，请关闭放大器或将音量调到最小。



1 Pedal



- ・ワウの音色を変化させます。
- Depress this pedal to sweep the wah tone.
- Drücken Sie dieses Pedal, um den Wah-Effekt zu aktivieren.
- Appuyez sur cette pédale pour faire varier les sons WahWah.
- Pise este pedal para modular el tono wah-wah.
- ◇ Sollevare il piede dal pedale per variare il suono wah.
- ◆ 踩踏板掠过全部“哇”声的音调。

2 LED Indicator

- ・エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池と交換してください。
- Lights up when the effect is on. This also serves as a battery check. When the light dims, it is recommended that you change the battery.
- Leuchtet bei eingeschaltetem Effekt und dient gleichzeitig als Batterieprüfleuchte. Bei schwach leuchtendem LED sollte die Batterie gewechselt werden.
- S'allume lorsque l'effet est activé. Permet également de vérifier la pile. Lorsque l'éclairage faiblit, il est recommandé de remplacer la pile.
- Se enciende cuando está activado el efecto. Esto sirve también para comprobar la pila. Cuando la luz pierde intensidad, se recomienda cambiar la pila.
- ◇ Si illumina quando l'effetto è attivato. Serve anche come controllo della pila. Quando la luce si affievolisce, si consiglia di sostituire la pila.
- ◆ 当打开效果器时亮灯。它同时也是电量确认指示灯。当指示灯变暗时，建议更换电池。

3 MODE Lever

- ・ペダルの基本動作とエフェクト・オン/オフの方法を切り替えるレバーです。
- FOOT SW. : フットスイッチ 4 でオンオフを行います。ペダルから足を離しても適度な摩擦によってペダルの角度は保持されます。
- AUTO SW. : ワウペダルをわずかに踏み始めると自動的にオンになります。ペダルを戻すか足を離すと少し遅れてオフになります。ペダルは足を離すとパネの力で戻ります。
- This lever switches the basic operation of the pedal, determining how the effect will be switched on/off.
- FOOT SW. mode : The foot switch (4) will turn the effect on/off. Even when you take your foot off the pedal, a moderate amount of friction will keep the pedal angle as you left it.
- AUTO SW. mode : The effect will automatically turn on when you depress the wah pedal slightly. When you return the pedal or take your foot off of it, the effect will turn off after a slight delay. A spring will return the pedal when you take your foot off of it.
- Dieser Hebel bestimmt die grundsätzliche Funktionsweise des Pedals, indem er festlegt, wie der Effekt ein- und ausgeschaltet wird.
- FOOT SW.-Modus : Der Fußschalter (4) schaltet den Effekt ein und aus. Auch dann, wenn Sie den Fuß vom Pedal nehmen, sorgt eine geringe Haftreibung dafür, dass das Pedal in der gewählten Stellung bleibt.
- AUTO SW.-Modus : Der Effekt wird automatisch eingeschaltet, sobald Sie das Wah-Pedal geringfügig niederdrücken. Wenn Sie das Pedal zurück stellen oder den Fuß wegnehmen, schaltet sich der Effekt nach kurzer Zeit aus. Eine Feder bewegt das Pedal zurück in die Nullstellung, wenn Sie den Fuß wegnehmen.

- Ce levier modifie le fonctionnement de base de la pédale et détermine ainsi comment l'effet est activé/désactivé.
- Mode FOOT SW. : Le commutateur au pied (4) active/désactive l'effet. Même lorsque vous retirez votre pied de la pédale, une force de rétention modérée maintient l'angle de la pédale tel quel.
- Mode AUTO SW. : L'effet s'active automatiquement lorsque vous appuyez légèrement sur la pédale WahWah. Si vous repositionnez la pédale ou si vous retirez votre pied de celle-ci, l'effet se désactive après un bref délai. Un ressort repositionne la pédale lorsque vous retirez le pied de celle-ci.
- Con esta palanca se selecciona el funcionamiento básico del pedal para determinar cómo se activará/desactivará el efecto.
- Modo FOOT SW. : Con el interruptor del pedal (4) se activa/desactiva el efecto. Una fricción moderada mantiene el ángulo del pedal tal como se encontraba al levantar el pie.
- Modo AUTO SW. : El efecto se activa de forma automática al pisar ligeramente el pedal. Al levantar el pedal o retirar el pie, el efecto se desactiva después de un tiempo determinado. Por efecto de un resorte, el pedal se levanta al retirar el pie.
- ◇ Questa leva funge da interruttore per le funzioni di base del pedale, determinando come l'effetto verrà attivato/disattivato.
- Modalità FOOT SW. : L'interruttore a pedale (4) attiva/disattiva l'effetto. Anche quando si toglie il piede dal pedale, una piccola frizione mantiene l'angolo del pedale come lo si è lasciato.
- Modalità AUTO SW. : L'effetto si accende automaticamente quando si solleva lentamente il pedale wah. Quando si fa tornare in posizione originale il pedale o si toglie il piede dal pedale, l'effetto si spegne dopo un leggero ritardo. Una molla fa ritornare in posizione originale il pedale quando si solleva il piede.
- ◆ 该拨杆可用于切换踏板的基本操作，决定是否打开/关闭效果器。
- FOOT SW (脚踏开关)模式：脚踏开关(4)可打开/关闭效果器。即使将脚从踏板上移开时，适当的摩擦力也会使踏板保持在一定的角度。
- AUTO SW (自动开关)模式：当轻踩踏板时，效果器将自动打开。当让踏板复位或将脚从踏板上移开时，经过短暂延迟后，效果器将关闭。当脚从踏板上移开时，弹簧将使踏板复位。

4 Foot Switch

- ・ FOOT SW. モード のとき、エフェクト/バイパスの切り替えをします。
- In FOOT SW. mode, this switches between effect and bypass.
- Im FOOT SW.-Modus schaltet dieser zwischen Effekt und Bypass um.
- En mode FOOT SW., ce bouton permet de sélectionner l'effet WahWah ou le mode bypass.
- En el modo FOOT SW., conmuta entre efecto y derivación.
- ◇ In modalità FOOT SW., si commuta tra effetto e bypass.
- ◆ 在FOOT SW. (脚踏开关)模式，该操作将在效果器和旁路之间切换。
- FOOT SW.モード のとき、コインなどで回してペダル軸の摩擦力の強さを調整します。
- You can adjust the amount of pedal friction in FOOT SW. mode by using a coin to turn this.
- Sie können die Stärke der Haftreibung des Pedals im FOOT SW.-Modus einstellen, indem Sie mithilfe einer Münze daran drehen.
- Vous pouvez régler la force de rétention de la pédale en mode FOOT SW. à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Puede ajustar la fricción del pedal en el modo FOOT SW. girándolo con una moneda.
- ◇ È possibile regolare la quantità di frizione del pedale in modalità FOOT SW. usando una moneta per girarlo.
- ◆ 在FOOT SW. (脚踏开关)模式，用一个硬币转动该旋钮可调整踏板的摩擦力大小。

5 Pedal Friction Adjuster

- ・ FOOT SW.モード のとき、コインなどで回してペダル軸の摩擦力の強さを調整します。
- You can adjust the amount of pedal friction in FOOT SW. mode by using a coin to turn this.
- Sie können die Stärke der Haftreibung des Pedals im FOOT SW.-Modus einstellen, indem Sie mithilfe einer Münze daran drehen.
- Vous pouvez régler la force de rétention de la pédale en mode FOOT SW. à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Puede ajustar la fricción del pedal en el modo FOOT SW. girándolo con una moneda.
- ◇ È possibile regolare la quantità di frizione del pedale in modalità FOOT SW. usando una moneta per girarlo.
- ◆ 在FOOT SW. (脚踏开关)模式，用一个硬币转动该旋钮可调整踏板的摩擦力大小。

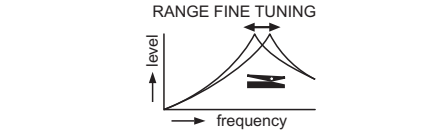
6 Spring Tension Adjuster

- ・ AUTO SW. モード のときコインなどで回して、ペダルを押し戻すパネの強さを調整します。
- You can adjust the tension of the spring that returns the pedal in AUTO SW. mode by using a coin to turn this.
- Sie können die Spannung der Feder einstellen, die das Pedal im AUTO SW.-Modus zurück bewegt, indem Sie mithilfe einer Münze daran drehen.
- Vous pouvez régler la tension du ressort qui repositionne la pédale en mode AUTO SW. à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Puede ajustar la tensión del resorte que levanta el pedal en el modo AUTO SW. girándolo con una moneda.
- ◇ È possibile regolare la tensione della molla che spinge il pedale nella posizione originale in modalità AUTO SW. usando una moneta per girarla.
- ◆ 在AUTO SW. (自动开关)模式，用一个硬币转动该旋钮可调整使踏板复位的弹簧张力大小。

7 RANGE FINE TUNING

- ・ ペダルを最も下まで踏み込んだときの周波数を調整します。右へ回すと周波数が高くなります。
- Adjusts the frequency at the point that the pedal is advanced all the way. Turning this clockwise will raise the frequency.
- Stellt die Frequenz für den Punkt ein, an dem das Pedal vollständig gedrückt ist. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Frequenz.
- Permet de sélectionner la fréquence qui sera atteinte lors de l'enfoncement maximum de la pédale. Si vous tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, la fréquence augmente.
- Sirve para ajustar la frecuencia en el punto en el que el pedal se encuentra completamente abajo. Al girarlo en el sentido de las agujas del reloj se eleva la frecuencia.
- ◇ Regola la frequenza nel punto in cui il pedale è in posizione completamente avanzata. Girando in senso orario, si aumenta la frequenza.
- ◆ 请在踏板行进到最大位置时调整频率。顺时针转动该旋钮可提高频率。

7 RANGE FINE TUNING



- ・ ペダルを最も下まで踏み込んだときの周波数を調整します。右へ回すと周波数が高くなります。
- Adjusts the frequency at the point that the pedal is advanced all the way. Turning this clockwise will raise the frequency.
- Stellt die Frequenz für den Punkt ein, an dem das Pedal vollständig gedrückt ist. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Frequenz.
- Permet de sélectionner la fréquence qui sera atteinte lors de l'enfoncement maximum de la pédale. Si vous tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, la fréquence augmente.
- Sirve para ajustar la frecuencia en el punto en el que el pedal se encuentra completamente abajo. Al girarlo en el sentido de las agujas del reloj se eleva la frecuencia.
- ◇ Regola la frequenza nel punto in cui il pedale è in posizione completamente avanzata. Girando in senso orario, si aumenta la frequenza.
- ◆ 请在踏板行进到最大位置时调整频率。顺时针转动该旋钮可提高频率。

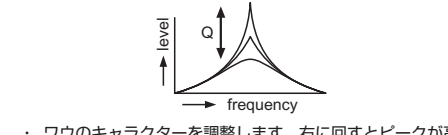
8 AUTO OFF DELAY

- ・ AUTO SW. mode のときペダルを戻してからエフェクトがオフになるまでの遅延時間を調整します。右に回すと遅延時間が長くなり、ペダルを連続的に上下させている間にオフになってしまうことを防ぎます。左に回すとペダルを戻したとたん瞬時にオフになります。
- Adjusts the time delay from when the pedal is returned until the effect switches off in AUTO SW. mode. Turning this clockwise will increase the time delay, preventing the effect from turning off while you are operating the pedal. Turning this counterclockwise will make the effect turn off more quickly, so that it will turn off immediately when you return the pedal.
- Stellt die Zeitverzögerung ein von dem Moment, in dem das Pedal im AUTO SW.-Modus zurückbewegt wird, bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Effekt ausgeschaltet wird. Durch Drehen im Uhrzeigersinn verlängert sich die Zeit, nach der der Effekt ausgeschaltet wird, während Sie das Pedal noch bedienen. Wenn Sie hier gegen den Uhrzeigersinn drehen, schaltet sich der Effekt schneller ab, so dass er sich sofort ausschaltet, wenn Sie das Pedal loslassen.
- Permet de régler la temporisation entre le moment où la pédale est repositionnée et l'effet désactivé en mode AUTO SW. Si vous tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, la temporisation augmente et empêche ainsi l'effet de se désactiver lorsque vous appuyez sur la pédale. Si vous tournez ce bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'effet se désactive plus rapidement, c.-à-d. immédiatement après avoir repositionné la pédale.
- Sirve para ajustar el tiempo que el efecto tarda en desactivarse en el modo AUTO SW desde el momento en que se levanta el pedal. Al girarlo en el sentido de las agujas del reloj se incrementa el tiempo a fin de impedir que el efecto se desactive mientras se está utilizando el pedal. Al girarlo en contra del sentido de las agujas del reloj el efecto se desactiva antes; de este modo, se desactivará inmediatamente después de levantar el pedal.
- ◇ Regola il ritardo temporale dal momento in cui il pedale torna in posizione originale fino allo spegnimento dell'effetto in modalità AUTO SW. Girando in senso orario si aumenta il ritardo temporale, evitando che l'effetto si spenga mentre si sta utilizzando il pedale. Girando in senso antiorario, si spegne l'effetto più rapidamente, in modo che si disattivi immediatamente quando si riporta il pedale in posizione di partenza.
- ◆ 在AUTO SW. (自动开关)模式，调整从踏板复位至效果器关闭为止的延迟时间。顺时针转动该旋钮可增大延迟时间，以避免您还在操作踏板时效果器先关闭。逆时针转动该旋钮可更快地关闭效果器，以便在踏板复位后立即关闭效果器。

9 LEVEL

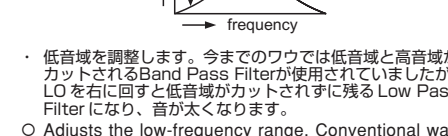
- ・ エフェクト・オンのときの音量をコントロールします。
- Controls the overall volume when the effect is on. Volume is increased when turned to the right and decreased when turned to the left.
- Steuert die Gesamtlautstärke bei eingeschaltetem Effekt. Ein Drehen des Reglers nach rechts verstärkt und eine Drehen nach links senkt die Lautstärke.
- Contrôle le niveau général lorsque l'effet est en service. Le volume augmente lorsqu'on tourne le bouton vers la droite, et il diminue lorsqu'on tourne le bouton vers la gauche.
- Controla el volumen general cuando está activado el efecto. El volumen aumenta cuando se gira hacia la derecha y se reduce cuando se gira hacia la izquierda.
- ◇ Controlla il volume globale del quando l'effetto è attivato. Il volume aumenta quando si gira verso destra e diminuisce quando si gira verso sinistra.
- ◆ 当效果器打开时控制其总音量。向右旋转时音量增大，向左旋转时音量减小。

10 Q



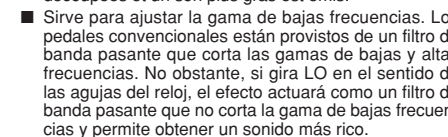
- ・ ワウのキャラクターを調整します。右に回すとピークが高くなり強烈な音になります。
- Adjusts the character of the wah. Turning this clockwise will increase the peak, producing a more intense sound.
- Stellt die Klangeigenschaften des Wah-Effekts ein. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Spitze, wodurch der Klang intensiver wird.
- Permet de régler le caractère de l'effet WahWah. Si vous tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, la crête augmente et un son plus intense est émis.
- Sirve para ajustar el carácter del wah-wah. Al girarlo en el sentido de las agujas del reloj se incrementa el pico para producir un sonido más intenso.
- ◇ Regola la caratteristica timbrica del wah. Girando in senso orario, si aumenta il picco, producendo un suono più acuto.
- ◆ 调整“哇”声的特性。顺时针旋转该旋钮可增大峰值，产生更强的声音。

11 LO



- ・ 低音域を調整します。今までのワウでは低音域と高音域がカットされるBand Pass Filterが使用されていましたが、LOを右に回すと低音域がカットされずに残るLow Pass Filterになり、音が太くなります。
- Adjusts the low-frequency range. Conventional wah pedals use a Band Pass Filter which cuts the low- and high-frequency ranges. However if you turn LO clockwise, the effect will act as a Low Pass Filter which allows the low-frequency range to remain without being cut, producing a fatter sound.
- Stellt den unteren Frequenzbereich ein. Herkömmliche Wah-Pedale verwenden ein Bandpassfilter, das den oberen und den unteren Frequenzbereich absenkt. Wenn Sie LO im Uhrzeigersinn drehen, funktioniert der Filter als Tiefpassfilter, so dass der Bassfrequenzbereich nicht abgeschnitten wird, was einen volleren, fetteren Klang ergibt.
- Permet de régler les fréquences graves. Les pédales WahWah conventionnelles utilisent un filtre qui agit sur les fréquences graves et aiguës. Toutefois, si vous tournez le bouton LO dans le sens des aiguilles d'une montre, l'effet agit comme un filtre passe-bas qui permet de conserver les fréquences graves sans être découpées et un son plus gras est émis.
- Sirve para ajustar la gama de bajas frecuencias. Los pedales convencionales están provistos de un filtro de banda pasante que corta las gamas de bajas y altas frecuencias. No obstante, si gira LO en el sentido de las agujas del reloj, el efecto actuará como un filtro de banda pasante que no corta la gama de bajas frecuencias y permite obtener un sonido más rico.
- ◇ Regola la gamma di bassa frequenza. I pedali wah convenzionali usano un Filtro Passa Banda che taglia la gamma bassa e la gamma alta. Tuttavia, se si gira LO in senso orario, l'effetto funge da Filtro Passa Basso, che evita che la gamma di bassa frequenza venga tagliata, producendo così un suono più corposo.
- ◆ 调整低频范围。传统的哇音踏板采用带通滤波器将切除低频和高频范围。但是，若顺时针旋转LO旋钮，效果器将变成低通滤波器，低频范围不是被切除而是被保留，从而产生更圆润的声音。

12 RANGE



- ・ ワウの効く周波数帯域と音色を切り替えます。
- NORMAL : ギターに最適な通常のワウ
- LOW : ベースに最適な低い音域のワウです。7弦ギターにも効果的です。
- Switches the frequency range which the wah sweeps, changing the tonal character.
- NORMAL : A conventional wah, ideal for guitar
- LOW : A low-range wah, ideal for bass. Also effective on 7-string guitars.
- Schaltet den Frequenzbereich um, den der Wah-Effekt durchläuft, wodurch sich der Klangcharakter ändert.
- NORMAL : Ein herkömmlicher Wah-Effekt, ideal für Gitarre
- LOW : Ein tieferer Wah-Effekt, ideal für Bass. Auch wirksam bei 7-saitigen Gitarren.
- Permet de modifier les fréquences que l'effet WahWah fait varier et change ainsi le caractère tonal.
- NORMAL : Effet WahWah conventionnel, idéal pour la guitare
- LOW : Effet WahWah à fréquences graves, idéal pour la basse. Convient également aux guitares à 7 cordes.
- Conmuta la gama de frecuencias en las que oscila el wah-wah para cambiar el carácter tonal.
- NORMAL : Un wah-wah convencional, ideal para guitarra
- LOW : Un wah-wah con gama de bajas frecuencias, ideal para bajo. También resulta eficaz con guitarras de 7 cuerdas.
- ◇ Seleziona la gamma delle frequenze su cui agisce il pedale wah, per cambiare la caratteristica timbrica del suono.
- NORMAL : Wah convenzionale, ideale per la chitarra
- LOW : Wah di gamma bassa, ideale per il basso. Efficace anche sulle chitarra a 7 corde.
- ◆ 切换“哇”声掠过的频率范围，改变音调特性。
- NORMAL (标准) : 传统“哇”声，最适合吉他演奏。
- LOW (低) : 低频“哇”声，最适合低音乐器演奏。在7弦吉他上也很有效。

6. サンプルセッティング / SAMPLE SETTING / MUSTER-EINSTELLUNG / EXEMPLES DE RÉGLAGES / AJUSTE DE MUESTRA / IMPOSTAZIONE MODELLO / 设置示例

